



Број: 05-05-1-1325-2/13
Сарајево, 12. април 2013. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Споразум о гранту ЕК ИПА (Пројекат заштите квалитета воде: Пројекат за воду и канализацију Живинице) између Босне и Херцеговине и Међународне банке за обнову и развој у улози администратора Европске комисије за Траст фонд Инструмента претприступне помоћи Европске уније. Споразум је потписао др Никола Шпирић, министар финансија и трезора БиХ, 30. марта 2012. године, у Сарајеву.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Ранко Нинковић



12.04.2013

01/02-05-2-492/13

S

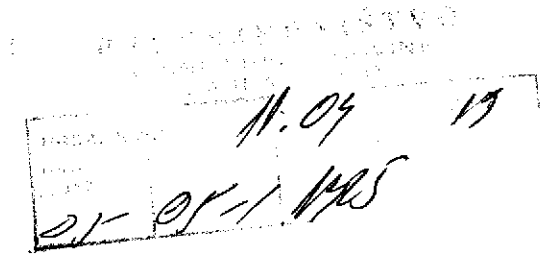


BOSNA I HERCEGOVINA
MINISTARSTVO VANJSKIH POSLOVA

MFA-BA-MPP

Broj: 08/1-22-42429/12

Datum: 28.03.2013.godine



PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE
Sarajevo

Predmet: Prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma o grantu EC IPA (Projekat zaštite kvaliteta vode: Potprojekat za vodu i kanalizaciju Živinice) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj u ulozi administratora Evropske komisije za Trust fond Instrumenta pretpristupne pomoći Evropske unije, d o s t a v l j a s e.

U prilogu dostavljamo Prijedlog odluke o ratifikaciji i Sporazum o grantu EC IPA (Projekat zaštite kvaliteta vode: Potprojekat za vodu i kanalizaciju Živinice) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj u ulozi administratora Evropske komisije za Trust fond Instrumenta pretpristupne pomoći Evropske unije, uz mišljenja Ureda za zakonodavstvo i Vijeća ministara BiH. Sporazum je potpisan u Sarajevu 30. marta 2012. godine na engleskom jeziku.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na svojoj 42. sjednici, održanoj 13.03. 2013. godine, utvrdilo Prijedlog odluke o ratifikaciji predmetnog Sporazuma.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese Odluku o ratifikaciji Sporazuma o grantu EC IPA (Projekat zaštite kvaliteta vode: Potprojekat za vodu i kanalizaciju Živinice) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj u ulozi administratora Evropske komisije za Trust fond Instrumenta pretpristupne pomoći Evropske unije.

S poštovanjem,



MINISTAR

dr. Klavdija Lagumdžija

ГРАНТ ЕЦ БРОЈ ТФ011422

Споразум о гранту ЕЦ ИПА

(Пројекат заштите квалитета воде: Потпројекат за воду и канализацију Живинице)

између

БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

и

**МЕЂУНАРОДНЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ
И РАЗВОЈ**

у својству Администратора Европске комисије за Труст фонд
Инструмента претприступне помоћи Европске уније

Датум: 30. март 2012. год.

ГРАНТ ЕЦ БРОЈ ТФ011422

СПОРАЗУМ О ГРАНТУ ЕЦ ИПА

Споразум од 30. марта 2012. год. закључен између БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ („Прималац“) и МЕЂУНАРОДНЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ („Свјетска банка“), у својству Администратора за фондове које обезбјеђује Европска комисија по Труст фонду Инструмента претприступне помоћи Европске уније („Труст фонд ЕЦ ИПА“).

Прималац и Свјетска банка овим се саглашавају како слиједи:

Члан I

Стандардни услови; Дефиниције

- 1.01 Стандардни услови за Грантове које даје Свјетска банка из различитих фондова од 31. јула 2010. год. („Стандардни услови“) чине саставни дио овог Споразума.
- 1.02 Уколико контекст не налаже другачије, појмови са великим почетним словом употребљени у овом Споразуму имају значења која су им додијелена у Стандардним условима или у овом Споразуму.

Члан II

Пројекат

- 2.01 Прималац прихваћа своју обавезу према циљевима пројекта описаним у Прилогу 1 овог Споразума („Пројекат“). У ту сврху, Прималац реализује пројекат путем Федерације Босне и Херцеговине („Орган за реализацију пројекта“) у складу са одредбама Члана II Стандардних услова и споразума између Свјетске банке и Органа за реализацију пројекта, те се као такав споразум може повремено мијењати и допуњавати.
- 2.02 Без ограничења по одредбама Одјелка 2.01 овог Споразума, те осим ако се Прималац и Свјетска банка не сагласе другачије, Прималац обезбјеђује реализацију Пројекта у складу са одредбама Прилога 2 овог Споразума.

Члан III

Грант

- 3.01 Свјетска банка сагласна је да пружи Примаоцу, под условима наведеним или споменутих у овом Споразуму, грант у износу од један милион три стотине деведесет девет хиљада евра (€1.399.000) као помоћ за финансирање пројекта.

- 3.02 Прималац може да повлачи средства Гранта у складу са Одјелком IV Прилога 2 овог Споразума.
- 3.03. Грант се финансира из Труст фонда ЕЦ ИПА за који је Свјетска банка примила допринос. У складу са Одјелком 3.02 Стандардних услова, Прималац може да повлачи средства Гранта која подлијежу доступности средстава.

Члан IV Додатна помоћна средства

- 4.01 Додатни случајеви суспензије наведени у члану 4.02(к) Стандардних услова састоје се од следећег:
- (а) Федерација не успијева да испуни неку од својих обавеза по Споразуму о пројекту или Супсидијарном споразуму;
 - (б) као резултат случајева који су се догодили након датума овог Споразума, долази до ванредне ситуације која онемогућава Федерацији да испуни своје обавезе по Споразуму о пројекту или Супсидијарном споразуму или Тиму за руковођење пројектом (ПМТ), Јавном предузећу за руковођење водама (PCWM), Тиму за реализацију пројекта (ПИТ) или Комуналном органу учеснику да испуне своје обавезе по овом Споразуму, Споразуму о пројекту или Споразуму о подгранту, као што може да буде случај; и
 - (ц) Прималац, Федерација, или неки други орган који има надлежност, предузме било какву активност за распуштање или немогућност оснивања Тима за руковођење пројектом (ПМТ), Јавног предузећа за руковођење водама (PCWM), Тима за реализацију пројекта (ПИТ) или Комуналног органа учесника, или за суспензију било које од њихових активности.

Члан V Ступање на снагу; Престанак

- 5.01 (а) Споразум о пројекту потписан је у име Банке и Федерације;
- (б) Супсидијарни споразум потписан је у име Примаоца и Федерације, под условима прихватљивим за Банку; и
- (ц) Споразум о подгранту потписан је у име Федерације и Комуналног органа учесника, под условима прихватљивим за Банку.
- 5.02 Додатна правна питања састоје се од следећег:

- (а) Прималац и Орган за реализацију пројекта су прописно одобрили или ратификовали Супсидијарни споразум и он представља законску обавезу Примаоца и Органа за реализацију пројекта у складу са својим условима; и
- (б) Федерација и Комунални орган учесник прописно су одобрили или ратификовали Супсидијарни споразум наведен у параграфу (ц) Одјелка 5.01 изнад и он представља законску обавезу Федерације и Комуналног органа учесника у складу са својим условима.

5.03 Овај Споразум, и све обавезе страна у складу са њим, престаје уколико није ступио на снагу до датума који пада стотину и двадесет (120) дана након дана потписивања овог Споразума, осим ако Свјетска банка, након разматрања разлога кашњења, утврди каснији датум у сврху овог Одјелка. Свјетска банка одмах обавјештава Примаоца о том каснијем датуму.

Члан VI **Заступник примаоца; Адресе**

6.01 Заступник Примаоца наведен у Одјелку 7.02 Стандардних услова је његов министар финансија и трезора.

6.02 Адреса Примаоца наведена у Одјелку 7.01 Стандардних услова је:

Министарство финансија и трезора
Трг БиХ, I
71000 Сарајево
Босна и Херцеговина

Факс:
(387-33) 202-930

6.03 Адреса Свјетске банке наведена у Одјелку 7.01 Стандардних услова је:

International Bank for
Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Telegram:
INTBAFRAD

Telex:
INDEVAS
248423 (MCI) ili
64145 (MCI)

Fax:
1-202-477-6391

УСАГЛАШЕНО у Сарајеву, Босна и Херцеговина, на дан и годину наведене изнад.

БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА

Никола Шпирић, с.р.

Потписао овлашћени заступник

МЕЂУНАРОДНА БАНКА ЗА
ОБНОВУ И РАЗВОЈ
у функцији Администратора Труст фонда ЕЦ за ИПА

Анабела Абреу, с.р.

Потписао овлашћени заступник

ПРИЛОГ 1

Опис пројекта

Циљ пројекта је смањење количине непречишћене отпадне воде која долази из града Живинице. Санација постројења за пречишћавање отпадне воде у Живиницама ће унаприједити квалитет воде у ријечи Босни.

Пројекат се састоји од следећих дијелова:

Реализација прве фазе изградње погона за пречишћавање отпадне воде, што обухваћа улазну пумпну станицу са постројењем за груби и детаљни преглед, аерацијску пјешчану комору, аерацијске спремнике, спремник за финално таложење, пумпну станицу за муљ, корита за исушивање муља и мјерење изљева.

ПРИЛОГ 2

Извршење Пројекта

Одјељак I Институционални и други аранжмани

A. Супсидијарни споразум

1. Да би се олакшало провођење пројекта, Прималац ставља на располагање средства Гранта Федерацији по супсидијарном споразуму („Супсидијарни споразум“) између Примаоца и Федерације, под условима које одобрава Свјетска банка.
2. Прималац остварује своја права по Супсидијарном споразуму на начин да штити интересе Примаоца и Свјетске банке, те да постигне сврхе Пројекта. Осим ако се Банка не сагласи другачије, Прималац не одређује, не мијења и допуњује, не укида нити се одриче Супсидијарног споразума, нити неке од његових одредби.
3. Прималац предузима, или чини да буду предузете, све мјере неопходне да би се обезбиједило:
 - (а) у сврхе провођења Пројекта, Федерација додјељује средства од Гранта, која по њему добија од Примаоца по Супсидијарном споразуму, Комуналном органу учеснику по условима које ће одобрити Банка за реализацију Потпројекта.
 - (б) Потпројекат реализује Тим за реализацију пројекта (ПИТ) благовремено и у потпуности у складу са одредбама Оквирне политике за заштиту околиша, као што може да буде случај; и
 - (ц) Тим за руковођење пројектом (ПМТ), Јавно предузеће за руковођење водама (PCWM) и Тим за реализацију пројекта (ПИТ) се одржавају и кадровски попуњавају током реализације Пројекта, на начин прихватљив за Банку.

Б. Упутство за рад и Реализација

1. Прималац изводи Пројекат у складу са одредбама Упутства за рад и чини да Федерација и Тим за руковођење пројектом (ПМТ) испуне своје обавезе по Пројекту у складу са одредбама Упутства за рад и Споразумом о пројекту.
2. Прималац, путем Тима за руковођење пројектом (ПМТ), проводи пројекат под свеукупном одговорности Министарства пољопривреде (МОА). ПМТ је одговоран за свеукупну реализацију пројекта, што укључује одговорност за набавку, финансијско руковођење, праћење, извјештавање и процјену. МОА, ПМТ и PCWM испуњавају своје одговорности и обавезе у складу са Упутством за рад.

3. Прималац задржава Упутство за рад у облику и садржају прихватљивим за Банку, те прописно извршава све своје обавезе по Упутству за рад и не предузима нити се слаже са било каквом активности која би за посљедицу имала измјене и допуне, одређивање, укидање или одрицање од Упутства за рад без претходног одобрења Свјетске банке.

Ц. Мјере заштите

1. Прималац чини да се Пројекат проводи у складу са Планом за руковођење околишом и Оквирном политиком за заштиту околиша и, осим ако се Свјетска банка не сагласи другачије, не измјењује и допуњује, не укида нити се одриче Плана за руковођење околишом и Оквирне политике за заштиту околиша нити било које њихове одредбе.
2. Прималац, путем Тима за руковођење пројектом (ПМТ), обезбјеђује благовремено предузимање свих мјера неопходних за провођење Плана за руковођење околишом и Оквирне политике за заштиту околиша.

Д. Борба против корупције

Прималац обезбјеђује да се Пројекат проводи у складу са одредбама Смјерница за борбу против корупције.

Е. Присутност донатора и посјета

1. Прималац предузима, или утиче да буду предузете, све мјере, које Свјетска банка оправдано затражи, за јавно предочавање подршке Донатора Пројекту.
2. У смислу Одјелка 2.09 Стандардних услова, Прималац, по захтјеву Свјетске банке, предузима све мјере које се од њега очекују да омогући представницима Донатора посјету било којем дијелу територије Примаоца за сврхе које се односе на Пројекат.

Одјељак II Праћење пројекта, извјештавање и процјена

A. Извјештаји о пројекту; Извјештај о завршетку

1. Прималац прати и процјењује напредак Пројекта и припрема Извјештаје о пројекту у складу са одредбама Одјељка 2.06 Стандардних услова, као и на основу показатеља прихватљивих Свјетској банци. Сваки Извјештај о пројекту покрива период од једног календарског тромјесечја и доставља се банци најкасније четрдесет пет (45) дана од завршетка периода покривеног тим извјештајем.
2. Прималац припрема и Извјештај о завршетку у складу са одредбама Одјељка 2.06 Стандардних услова. Извјештај о завршетку доставља се Банци најкасније шест (6) мјесеци од Дана затварања.

B. Финансијско руководство; Финансијски извјештаји; Ревизија

1. Прималац обезбјеђује да се систем финансијског руководства одржава у складу са одредбама Одјељка 2.07 Стандардних услова.
2. Прималац обезбјеђује припрему привремених неревидираних финансијских извјештаја за Пројекат, те њихову доставу Свјетској банци најкасније четрдесет пет (45) дана од краја сваког календарског квартала, за тај квартал, обликом и садржајем прихватљивим за Свјетску банку.
3. Прималац врши ревизију својих Финансијских извјештаја за Пројекат у складу са одредбама Одјељка 2.07 (б) Стандардних услова. Свака ревизија Финансијских извјештаја покрива период од једне фискалне године Примаоца. Ревидирани Финансијски извјештаји за сваки тај период достављају се Свјетској банци најкасније шест (6) мјесеци од краја тог периода и чине јавно доступним на начин прихватљив за Банку.

Одјељак III Набавка

A. Општи дио

1. **Набавка и Смјернице за консултанте.** Све робе, радови, неконсултантске услуге и услуге консултаната потребни за Пројекат, а који ће се финансирати средствима Гранта, прибављају се у складу са захтјевима утврђеним или наведеним у:
 - (а) Одјељку 1 „Смјерница: Набавка роба, радова и неконсултантских услуга по зајмовима Међународне банке за обнову и развој (ИБРД) и кредитима и грантовима Међународне асоцијације за развој (ИДА) од стране

Зајмопримаца Свјетске банке“ из јануара 2011. год. („Смјернице за набавку“) за робе, радове и неконсултантске услуге, те Одјељцима I и IV „Смјерница: Одабир и ангажовање консултаната по зајмовма Међународне банке за обнову и развој (ИБРД) и кредитима и грантовима Међународне асоцијације за развој (ИДА) од стране Зајмопримаца Свјетске банке“ из јануара 2011. год. („Смјернице за консултанте“) за услуге консултаната; и

- (б) одредбама овог Одјељка III, јер се исте разрађују у плану набавке који припрема и повремено ажурира Прималац Пројекта у складу са параграфом 1.18 Смјерница за набавку и параграфом 1.25 Смјерница за консултанте („План набавке“).

2. **Дефиниције.** Појмови написани великим словом, употрејибљени испод у овом Одјељку, за описивање конкретних метода набавке или метода ревизије коју врши Свјетска банка за одређене уговоре, односе се на одговарајућу методу описану у Одјељцима II и III Смјерница за набавку, као што може да буде случај.

Б. Конкретне методе набавке роба, радова и неконсултантских услуга

1. **Међународно надметање.** Осим ако није другачије прописано у параграфу 2 испод, робе, радови и консултантске услуге прибављају се по уговорима додијељеним на основу Међународног надметања.
2. **Остале методе набавке роба, радова и неконсултантских услуга.** Сљедеће методе могу да се користе за набавку роба, радова и неконсултантских услуга за уговоре прецизиране у Плану набавке:

- (I) Државно надметање подлијеже сљедећим додатним одредбама:

(a) Регистрација

- (i) Надметање није ограничено на пререгистроване фирме;
- (ii) тамо гдје је потребна регистрација, понуђачима: (1) се допушта разуман рок за довршавање процеса регистрације, и (2) се не ускраћује регистрација због разлога који се не односе на њихову способност и ресурсе за успјешно извршење уговора, што се потврђује путем касније квалификације; и
- (iii) инострани понуђачи се не искључују из надметања. Уколико је потребан процес регистрације, иностраном понуђачу проглашеном најниже оцијењеним понуђачем даје се разумна прилика да се региструје.

(б) Оглашавање

Позиви за понуде оглашавају се у најмање једном високотиражном државном дневном листу и омогућава се најмање 30 дана за припрему и подношење понуда.

(ц) Претквалификација

Када је претквалификација потребна за велике или сложене радове, позиви за претквалификацију за надметање оглашавају се у најмање једном високотиражном државном дневном листу најмање 30 дана прије рока за подношење пријава за претквалификацију. Минимално искуство и технички и финансијски захтјеви изричито се наводе у документима за претквалификацију.

(д) Учествовање предузећа у државном власништву

Предузећа у државном власништву у Босни и Херцеговини, која обухватају и она у Федерацији и Републици Српској, имају право да учествују у надметању само ако могу доказати да су правно и финансијски самостална, да дјелују по трговинском праву и да нису зависна агенција уговорног органа. Осим тога, она подлијежу истим захтјевима за понуде и безбједно провођење као и остали понуђачи.

(е) Документи за надметање

Лица која врше набавку користе одговарајуће стандардне документе за надметање за набавку роба, радова или услуга, прихватљиве Свјетској банци.

(ф) Отварање понуда и евалуација понуда

- (i) понуде се отварају јавно, одмах након истека рока за подношење понуда;
- (ii) евалуација понуда врши се уз строго придржавање новчано мјерљивих критеријума датих у документацији за надметање;
и
- (iii) уговори се додјељују квалификованом понуђачу који је поднио најнижу оцијењену, суштински одговарајућу понуду и никакво преговарање се не проводи.

(г) Прилагођавање цијена

Уговори о грађевинским радовима који трају дуго (више од 18 мјесеци) садрже одговарајућу клаузулу о прилагођавању цијена.

(х) Одбијање понуда

- (i) Све понуде се не одбијају као и нове понуде поднесене без претходне сагласности Свјетске банке.
- (ii) Када је број примљених понуда мањи од три, поновно надметање се не проводи без претходне сагласности Свјетске банке.

(II) Куповина;

(III) Директно уговарање; и

(IV) Намјенски рачун.

Ц. Конкретне методе набавке консултантских услуга

1. **Одабир заснован на квалитету и цијени.** Осим ако није другачије прописано у параграфу 2 испод, услуге консултаната се набављају по уговорима додијелим на основу Одабира заснованог на квалитету и цијени.
2. **Остале методе набавке консултантских услуга.** Сљедеће методе, осим Одабира заснованог на квалитету и цијени, могу да се користе за набавку консултантских услуга за задужења прецизирана у Плану набавке: (а) Одабир по најнижој цијени; (б) Одабир заснован на квалификацијама консултаната; (ц) Одабир из једног извора; и (д) Одабир појединачних консултаната.

Д. Преглед одлука о набавци који врши Свјетска банка

План набавке наводи оне уговоре који подлијежу Претходном прегледу Свјетске банке. Сви остали уговори подлијежу Накнадном прегледу Свјетске банке.

Одјељак IV Повлачење средстава Гранта

А. Општи дио

1. Прималац може да повуче средства Гранта у складу са одредбама: (а) члана III Стандардних услова; (б) овим Одјељком; и (ц) додатним упутствима које Свјетска банка прецизира путем обавјештења Примаоцу (које обухваћају и „Смјернице Свјетске банке за исплату пројеката“ из маја 2006. год., које повремено ревидира

Свјетска банка и које су примјенљиве на овај Споразум у складу са тим упутствима), за финансирање оправданих трошкова како је наведено у табели у параграфу 2 испод.

- Сљедећа табела прецизира категорије оправданих трошкова који могу да се финансирају средствима Гранта („Категорија“), додјеле износа Гранта за сваку Категорију и проценат трошкова који ће се финансирати за Оправдане трошкове у свакој Категорији:

Категорија	Додијељени износ Гранта (у еврима)	Процент Трошкова који ће се финансирати (без пореза)
Грађевински радови	1.200.000	80%
Робе	150.000	100%
Кунсултантске услуге, неконсултантске услуге и оперативни трошкови по Пројекту	49.000	100%
УКУПАН ИЗНОС	1.399.000	

Б. Услови повлачења; Вријеме повлачења

- Без обзира на одредбе Дијела А овог Одјелјка, не врше се никаква повлачења за плаћања која се врше прије датума овог Споразума.
- Датум затварања наведен у Одјелјку 3.06(ц) Стандардних услова је 30. јуни 2013. год.

ДОДАТАК

Дефиниције

1. „Смјернице за борбу против корупције“ значи „Смјернице за спречавање и борбу против преваре и корупције у пројектима финансираним Зајмовима БИРД-а и Кредитима ИДА и Грантовима“ од 15. октобра 2006. год., ревидираним у јануару 2011. год.
2. „План руковођења заштитом околиша“ значи план руковођења заштитом околиша, прихватљив за Банку, који су припремили и усвојили Прималац и Федерација 17. марта 2005. год., а који наводи планове за еколошка и друштвена праћења, распореде реализације и институционалне аранжмане који ће се проводити током реализације и дјеловања потпројекта, а које ће вршити Комунални орган учесник током реализације пројекта да би се избјегли или смањили негативни утицаји на околиш, те активности потребне за примјену ових мјера.
3. „Оквирна политика заштите околиша“ значи оквирна политика заштите околиша под називом „Смјернице за заштиту околиша“, прихватљиве Свјетској банци, коју су припремили и усвојили Прималац и Федерација 17. марта 2005. год., а која наводи планове за еколошка и друштвена праћења, аранжмане који ће се проводити током реализације и дјеловања Пројекта, да би се избјегли или смањили негативни утицаји на околиш из случајних налаза који могу да се идентификују, оцјењују и финансирају након датума потписивања овог Споразума повременим споразумом између Примаоца и Свјетске банке, те активности потребне за примјену ових мјера.
4. „Федерација“ значи Федерација Босне и Херцеговине, конститутивни дио Примаоца, и обухваћа сваког њеног насљедника или насљеднике.
5. „МОА“ значи Министарство пољопривреде, водопривреде и шумарства Федерације и обухваћа сваког његовог насљедника.
6. „Упутство за рад“ значи упутство, које обухвата и План реализације пројекта, Упутство за финансијско руковођење и Оквирну политику заштите околиша, прихватљиве Свјетској банци, које су усвојили Прималац и Федерација, а који наводи поступке рада и административне поступке за реализацију Пројекта, који могу повремено да се мијењају и допуњавају споразумом између Свјетске банке и Примаоца.
7. „Комунални орган учесник“ значи локални орган или предузеће које дјелује у Живиницама, а који је одговоран за снабдијевање водом и канализацију у

Живиницама, а који ће учествовати у извођењу Пројекта у складу са Споразумом у подгранту (дефинисаним овдје) између Федерације и тог Комуналног органа учесника по Одјелку 2.01 (б) Споразума о пројекту.

8. „PCWM“ значи Јавно предузеће за руковођење водама слива ријеке Саве, предузеће у потпуности у власништву Федерације, одговорно за руковођење водом, настало на основу свог Министарства пољопривреде у складу са Законом о водама Федерације, и обухваћа сваког његовог наследника.
9. „ПИТ“ значи Тим за реализацију пројекта формиран и који ће бити формиран у склопу Комуналног органа учесника, састављен од квалификованог референта за набавку и финансијског референта, те сличног квалификованог особља које може да буде неопходно у смислу Пројекта, ангажованог по одредбама препоруке прихватљве за Банку, уколико се плата било којег таквог лица финансира по Пројекту, а за чију ће свакодневну реализацију и руковођење потпројектима бити одговоран Тим.
10. „ПМТ“ значи Тим за руковођење Пројектом основан у склопу Министарства пољопривреде (МОА), кадровски попуњен квалификованим особљем из МОА и Јавног предузећа за руковођење водама (PCWM), који чини руководилац за набавку, референт за набавку, финансијски руководилац и помоћник, те остало квалификовано особље које би могло да буде неопходно у смислу Пројекта, те који ће пружати услуге током цјелокупне реализације Пројекта, а за које ће бити одговоран Тим за пројектно финансијско руковођење и набавку, што подлијеже измјенама о којима се Прималац и Банка могу повремено саглашавати.
11. „План набавке“ значи план набавке Примаоца за Пројекат из марта 2011. год., који се наводи у параграфу 1.16 Смјерница за набавку и Параграфу 1.24 Смјерница за консултанте, који се повремено могу ажурирати у складу са одредбама наведених параграфа.
12. „Орган за реализацију Пројекта“ значи Федерација (како је дефинисано у овом Додатку), страна Споразума о Пројекту.
13. „Споразум о пројекту“ значи споразум између Банке и Федерације закључен за реализацију овог Пројекта, који повремено може да се мијења и допуњава, а овај појам обухваћа све прилоге и споразуме који допуњавају Споразум о пројекту.
14. „Подгрант“ значи грант који обезбјеђује или ће обезбиједити Федерација Комуналном органу учеснику по Споразуму о подгранту (дефинисаном овдје) од средстава Гранта додијељеног Федерацији по Супсидијарном споразуму.
15. „Споразум о подгранту“ значи споразум који ће бити закључен између Федерације и Комуналног органа учесника за додјелу подгранта Комуналном органу учеснику за провођење Пројекта.

16. „Потпројекат“ значи високоприоритетни, јефтини пројекат капиталног улагања у снабдијевање водом или канализацију, као и односна улагања, који ће провести Комунални орган учесник.
17. „Супсидијарни споразум“ значи споразум наведен у параграфу 1 Дијела А Одјељка 1 Прилога 2 овог Споразума, у складу са којим Прималац чини расположивим средства Гранта Федерацији за провођење Пројекта.
18. „Супсидијарни грант“ значи грант који Прималац обезбјеђује Федерацији по Супсидијарном споразуму из средстава Гранта.

Потврђујем да овај превод потпуно одговара
изворнику састављеном на енглеском језику.

Број дневника: 216; Мјесто: Сарајево

Датум: 12.06. 2012. године _____

АДИСА МУЈИЋ

Стални судски тумач за енглески језик.